

# YARARLI BİLGİLER

Küreselleşen dünyada kaliteli tercümanlığın önemi ve değeri devamlı artmaktadır.

Dünyanın ekonomik devleri Amerika, İngiltere ve Japonya nitelikli tercümanlara giderek artan bir bütçe ayırmaktadır.

Avrupa Birliği, kaliteli tercümanlık konusunda, kuruluşundan bu yana hiçbir zaman ödün vermemiştir.

Birleşmiş Milletler'de kaliteli tercümanlık esastır.

AB, BM ve NATO gibi kuruluşlar her zaman için dünyanın en iyi eğitilmiş ve özel yetiştirilmiş tercümanları ile çalışırlar.

Finlandiya, AB'ye üye ülke olduğunda tek bir Konferans Tercümanına sahip değildi. AB'nin, Avrupa Komisyon'u standartlarında Fince dilinde bir Konferans Tercümanı yetiştirmesi 17 ay almıştır.

İngiltere'de yeni inşa edilen tüm mahkemeler tercümanlara uyarlanmış özel salonlar içermektedir.

Son yıllarda Amerikan ve İngiliz üniversiteleri, dünyanın en hızlı gelişen ülkesi Çin Cumhuriyeti'nde üniversite açmak için birbirleriyle yarışmaktadır.

Çin Cumhuriyeti inanılmaz bir hızla kaliteli tercümanlar yetiştirmektedir ve bu alanda ciddi yatırımlarda bulunmuştur.

Kaliteli tercümanlık dünya piyasalarındaki rekabetinizi arttıracaktır.

Kaliteli tercümanlık ürününüzün kalitesini alıcı şirkete aktarabilme açısından en etkili öğedir.

Nitelikli bir tercüman ile çalışmak sayesinde dış ticaretinizde önemli artışlar kaydedeceksiniz. Kar marjlarınız artacaktır.

Kaliteli tercüman ile çalışmanız gelecekteki olası sorunlara ve sıkıntılara karşı sizi koruyacak ve ihtilaflara ve yanlış anlamalara karşı sizin adeta sigortanız olacaktır.

Ürününüzün veya hizmetinizin tanıtımına önem veriyorsanız piyasada konusunda lider tercümanlar ile çalışmanız menfaatiniz gereğidir.

Sattığınız veya satın almak istediğiniz ürün veya hizmet ne kadar iyi olursa olsun bunun yarar ve faydaları tam olarak anlatılamazsa veya tercümede 'kaybolursa' büyük fırsatları kaçırabilirsiniz.

Kaliteli tercümanlık size hayal edemeyeceğiniz kadar büyük kazançlar ve yararlar sağlayacaktır.

Potansiyal bir müşterinin karşısına konusunda uzman bir tercüman ile çıkmanız ciddiyetinizin ve kaliteye verdiğiniz önemin güçlü bir göstergesidir. İmajınızın olumlu yansıtılması açısından bulunmaz bir fırsattır.

Dayton Barış Anlaşmasında, Amerikan Cumhurbaşkanı Bill Clinton, Boşnak, Hırvat ve Sırp Devlet Büyüklerinin bulunduğu bir toplantıda, odadaki 'en önemli kişi'nin olmadığına dikkat çekmiş ve tercüman odaya gelene kadar toplantının başlamasını engellemiştir.

Çalışacağınız tercümanı çok iyi seçmelisiniz çünkü o yurtdışındaki ticari hayatınızda sağ kolunuz ve güveneceğiniz kişi olacaktır. Bunun da ötesinde seçeceğiniz tercüman sizin beyniniz ve diliniz olacaktır. Tüm bilgi, fikir ve görüşlerinizi, istek ve beklentilerinizi diğer dile aktaracak kişi tercümandır. Tercümanız size dış dünya ile ilişkilerinizde köprü görevi yapacaktır.

Tercümanlık profesyonel bir meslek dalıdır. Her insan başka bir dil konuşabilir ama bu o kişiyi tercüman kılmaz. Profesyonel tercümanlık yoğun ve uzun bir eğitim süreci, büyük beceri, konsantrasyon ve yüksek disiplin gerektirir. Tercümanlar büyük bir gizlilik içinde çalışırlar. Onların öğrendikleri her şey ve her bilgi bir devlet sırrı gibi saklı kalır.

Günümüzde bir çok Devlet Başkanı veya Başbakanı sadece ve sadece bir tercüman ile çalışmayı yeğlemektedirler. Eski Devlet Başkanları ve liderleri Helmut Kohl, Francois Mitterrand, Bill Clinton, Boris Yeltsin, Margaret Thatcher yine bir tek tercümanla çalışmayı yeğlemişlerdir.

Dünyamızda terörle mücadele kapsamında tercümanlar son derece geliştirilmiş güvenlik kontrollerinden geçirilirler. BBC Monitoring (dinleme) merkezinde yüzlerce özel seçilmiş uzman tercümanlar bütün dünyayı dinlemektedirler. Haberin doğru bildirilmesi ve doğru tercüme edilmesi gerek hükümet gerekse güvenlik güçleri açısından son derece önemlidir.

Mesleği ne olursa olsun, tüm insanlar kararlarını edindikleri bilgi doğrultusunda verirler. Küreselleşen dünyamızda söz konusu bilgi tercüme ediliyorsa o bilginin mutlak surette doğru ve eksiksiz olarak aktarılması gerekmektedir. Doktorlar teşhis ve tedavilerini tercüme edilen hastalık belirtilerine göre uygularlar. Hakimler, kararlarını, duyup gördükleri delil ve ifadeler doğrultusunda verirler. İşadamları karar, plan ve çalışmalarını konuyu anladıkları doğrultuda belirlerler. Doğru ve eksiksiz tercüme hastaları şifaya, insanları özgürlüğe, şirketleri büyük zenginliklere kavuşturabilir.

Tıp, hukuk, ticaret, uluslararası ilişkiler... alan ne olursa olsun, tercümanlar kilit bir rol oynamaktadırlar. Profesyonel tercüman ile çalışarak dünya piyasalarına hızlı ve emin adımlarla ve kolaylıkla erişebilirsiniz.

Unutmayın: bugün vereceğiniz her karar geleceğinizi belirler.